叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死星(death Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死星(Death Star)
第1/1页

[deθ] [stɑ:r]
DEATH **STAR**
死亡 星星

死星

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒunjɚ] .
By **JAMES** **McKIMMEY** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米，小

[fɔ:r; fər] ['twenti] [lɔ:ŋ] [ʌn'hoʊli] ['jɪrz] [hɜ:rts] , [ðə; ði]
For **twenty** **long** **unholy** **years** **Hurtz** **,** **the**
为了 二十 长的 不圣洁的 年 赫茨 , 这

在长达二十年的邪恶岁月里，赫兹.....

['paɪlət] , [dri:md] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] . . . [ænd; ənd] [faʊnd]
pilot **,** **dreamed** **of** **retirement** **.** **.** **.** **and** **found**
飞行员 , 梦见 的 退休 . . . 和 成立

飞行员，梦想着退休.....然后发现

[hɪz; ɪz] " ['eɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [ɑ:n][ə; eɪ] [deθ] [stɑ:r] .
his **"** **acre** **of** **heaven** **"** **on** **a** **Death** **Star** **.**
他的 " 英亩 的 天堂 " 在 一个 死亡 星星 .

他在死星上的"天堂一英亩"。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
Planet **Stories** **September** **1953** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɜ:rts] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['məuʃənz][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lændɪŋ]
Hurtz **went** **through** **the** **automatic** **motions** **of** **preparing** **himself** **for** **their** **landing**
赫茨 去 通过 这 自动的 运动 的 准备 他自己 为了 他们的 降落
[ɑ:n][ðə; ði][smɔ:l] [ˌʌn'neɪmd] ['plænɪt] ,
on **the** **small** **unnamed** **planet** **,**
在 这 小的 无名氏 行星 ,

赫兹机械地做着准备，迎接他们降落在那颗不知名的小行星上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪstɪd]['moʊʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

but	each	thing	he	did	was	a	wasted	motion	because	it	was	really
但	每个	事物	他	做过	曾是	一个	浪费	运动	因为	它	曾是	真的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

但他做的每一件事都是徒劳，因为那其实是那个男孩。

[dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [daʊn] .

Jones	,	who	was	going	to	put	the	rocket	down	.
琼斯	,	WHO	曾是	去	到	放	这	火箭	向下	.

琼斯原本打算放下火箭。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɜːrts][duː] [naʊ] ?

And	what	could	Hurtz	do	now	?
和	什么	可以	赫茨	做	现在	?

那么赫茨现在又能做什么呢?

[hɜːrts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swɔːr] ['saɪləntli]

Hurtz	touched	his	rough	cheek	with	the	back	of	his	hand	and	swore	silently
赫茨	感动	他的	粗糙的	脸颊	和	这	后退	的	他的	手	和	发誓	默默

.

:

.

赫兹用手背摸了摸自己粗糙的脸颊，默默地咒骂了一句。

[ðə; ði][hɑːrd] , ['eɪdʒɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] [tɔːt] ,

The	hard	,	aging	muscles	of	his	body	were	taut	,
这	难的	,	老化	肌肉	的	他的	身体	是	紧绷	,

他身上那些衰老僵硬的肌肉紧绷着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][laɪnz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['diːpənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bluː] [ænd; ənd]

and	although	the	lines	about	his	eyes	had	deepened	,	his	eyes	,	blue	and
和	虽然	这	线条	关于	他的	眼睛	有	加深	,	他的	眼睛	,	蓝色的	和

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

虽然他眼角的皱纹加深了，但他那双湛蓝闪亮的眼睛，

[stɪl] [ri'teind] [ðer; ðər][oʊld][fə'rɑːsəti] .

still	retained	their	old	ferocity	.
仍然	保留	他们的	老的	恶	.

依然保持着往日的凶猛。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtli] [greɪ] [naʊ] , [ɪn'tensɪfaɪd] [ðæt] [fə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ]

His	eyebrows	,	although	nearly	completely	gray	now	,	intensified	that	ferocity	with
他的	眉毛	,	虽然	几乎	完全地	灰色的	现在	,	加强	那	恶	和

[ðer; ðər] ['θɪknəs] .

their	thickness	.
他们的	厚度	.

他的眉毛虽然现在几乎全白了，但浓密的眉毛反而更增添了他的凶狠之气。

[dʒəʊnz] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [meɪd] [ɪts][tɜːrn] ['klʌmzɪli] ,

Jones	,	the	boy	,	moved	his	hands	and	the	rocket	made	its	turn	clumsily	,
琼斯	,	这	男生	,	已搬	他的	双手	和	这	火箭	制成	它是	转动	笨拙地	,

男孩琼斯动了动手，火箭笨拙地转了个圈。

['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [fɪnz][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [gloʊb] [bɪ'jɑːnd] .

pointing	its	blazing	fins	at	the	strange	globe	beyond	.
指向	它是	炽烈	鳍	在	这	奇怪的	地球	超过	.

它将燃烧的鳍指向远处那个陌生的星球。

[hɜːrts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðɪs]

Hurtz	shook	his	head	and	asked	himself	why	he	had	ever	tried	to	help	this
赫茨	摇晃	他的	头	和	问	他自己	为什么	他	有	曾经	尝试	到	帮助	这

['kɑːki] ,

cocky	,
自大	,

赫兹摇了摇头，心想自己当初为什么要帮助这个自大的家伙。

[ɔːl] - ['noʊɪŋ] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [klɪpt] [her] .

all	-	knowing	kid	with	the	thin	mouth	and	short	-	clipped	hair	.
全部	-	会心	孩子	和	这	薄的	嘴	和	短的	-	剪辑	头发	.

一个无所不知的孩子，嘴唇很薄，头发剪得很短。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['evriθɪŋ] [hɜːrts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	boy	had	fought	everything	Hurtz	had	tried	to	do	for	him	,	and
这	男生	有	战斗	一切	赫茨	有	尝试	到	做	为了	他	,	和

[raɪt] [naʊ] [hɜːrts] [nuː] ,

right	now	Hurtz	knew	,
正确的	现在	赫茨	知道	,

男孩一直反抗赫兹为他做的一切，而现在赫兹明白了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	before	he	said	it	,
甚至	前	他	说	它	,

甚至在他说这话之前，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [trɪp] ['stɑːrtɪd] :

that	the	boy	would	respond	in	the	same	way	he	had	since	the	trip	started	:
那	这	男生	会	回应	在	这	相同的	方式	他	有	自从	这	旅行	开始	:

男孩的反应和旅行开始以来一直一样：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [hɜːrts] [sed] ,

"	I	think	you're	doing	all	right	,	"	Hurtz	said	,
"	我	思考	你是	正在做	全部	正确的	,	"	赫茨	说	,

"我觉得你做得还不错，"赫兹说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæʒuəl] ,

and	he	tried	to	keep	the	tone	of	his	voice	casual	,
和	他	尝试	到	保持	这	语气	的	他的	嗓音	随意的	,

他尽量让自己的语气听起来很随意。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

as	though	he	really	meant	what	he	said	.
作为	尽管	他	真的	意思是	什么	他	说	.

就好像他说的都是真心话一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [aɪz] .

The	boy	glanced	at	him	briefly	with	insolent	eyes	.
这	男生	瞥了一眼	在	他	简要地	和	傲慢的	眼睛	.

男孩用傲慢的眼神瞥了他一眼。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	I	am	,	"	he	said	.
"	我	知道	我	是	,	"	他	说	.

"我知道我是，"他说。

[hɜːrts] [hæd; həd] [tuː; tə] [klæmp] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ʃʌt] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

Hurtz	had	to	clamp	his	jaw	shut	tightly	to	keep	from	saying	anything	more
赫茨	有	到	夹钳	他的	颚	关闭	紧紧	到	保持	从	说	任何事物	更多的

.

:

.

赫兹不得不紧紧咬住下巴，以免再说下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['eni] [taɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['lændɪŋ] ,
There **was** **hardly** **any** **time** **involved** **in** **this** **landing** **,**
那里 曾是 几乎 任何 时间 涉及 在 这 降落 ,

这次着陆几乎没有花费任何时间。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['sekənd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪ'tɜ:rnəti] .
but **each** **second** **stretched** **out** **to** **an** **individual** **eternity** **.**
但 每个 第二 拉伸 出去 到 一个 个人 永恒 .

但每一秒都仿佛延长到了永恒。

[ðə; ði]['dɪstənt] [gloʊb] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['stedəli] , [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] ,
The **distant** **globe** **came** **up** **to** **meet** **them** **steadily** **,** **enlarging** **its** **circumference** **,**
这 遥远 地球 来了 向上 到 见面 他们 稳步 , 扩大 它是 圆周 ,

远处的球体缓缓靠近，与它们相遇，周长也随之扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [wʌz; wəz] ['θʌndərəs] ['æftər][ðə; ði]['kwaɪət] [fri:] ['mu:vmənt]
and **the** **roar** **of** **the** **jets** **was** **thunderous** **after** **the** **quiet** **free** **movement**
和 这 吼 的 这 喷气式飞机 曾是 雷鸣 后 这 安静的 自由的 移动
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [θru:] [speɪs] .
they **had** **made** **through** **space** **.**
他们 有 制成 通过 空间 .

喷气式飞机在太空中安静自由地飞行之后，轰鸣声变得震耳欲聋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][hɜ:rts][tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət][weɪt] ,
There **was** **nothing** **left** **for** **Hurtz** **to** **do** **now** **but** **wait** **,**
那里 曾是 没有什么 左边 为了 赫茨 到 做 现在 但 等待 ,

现在赫兹除了等待别无他法了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜ:rld] ['fɪŋgərz] , ['drɑ:pɪŋ]
and **he** **placed** **his** **hands** **on** **his** **knees** **,** **raising** **his** **curled** **fingers** **,** **dropping**
和 他 放置 他的 双手 在 他的 膝盖 , 提高 他的 卷曲 手指 , 下降
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他双手放在膝盖上，抬起蜷曲的手指，然后放下。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['saɪlənt] ['tæpɪŋ] .
in **a** **monotonous** **silent** **tapping** **.**
在 一个 单调 沉默的 窃听 .

单调而无声的敲击声。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] .
It **isn't** **right** **.**
它 不是 正确的 .

这不对。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
None **of** **it** **.**
没有任何 的 它 .

一个也没有。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [spi:d] , [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['veri] ['mu:vmənt] .
The **feel** **of** **it** **—** **the** **speed** **,** **the** **sound** **,** **the** **very** **movement** **.**
这 感觉 的 它 — 这 速度 , 这 声音 , 这 非常 移动 .

它的感觉——速度、声音、以及运动本身。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn][læst] [rʌn] ?
It **isn't** **going** **to** **work** **,** **and** **why** **not** **,** **for** **God's** **sake** **,** **on** **this** **one** **last** **run** **?**
它 不是 去 到 工作 , 和 为什么 不是 , 为了 神的 清酒 , 在 这 一 最后的 跑步 ?

这肯定行不通，看在上帝的份上，为什么偏偏是最后一次机会呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

As	they	slipped	down	through	the	atmosphere	of	the	planet	,
作为	他们	滑倒了	向下	通过	这	气氛	的	这	行星	,

当它们滑入行星大气层时，

[hɜːrts] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ,

Hurtz	knew	that	he	had	been	very	foolish	and	sentimental	and	very	,
赫茨	知道	那	他	有	到过	非常	愚蠢	和	感伤的	和	非常	,

赫兹知道自己当时非常愚蠢、多愁善感，而且非常.....

['veri] ['stuːpɪd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪ] .

very	stupid	for	having	asked	to	accompany	the	boy	.
非常	愚蠢的	为了	拥有	问	到	陪伴	这	男生	.

请求陪同那个男孩真是太愚蠢了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fɜːrst][trɪp] .

The	boy's	first	trip	.
这	男孩们	第一的	旅行	.

男孩的第一次旅行。

- [læst] .

Hurtz's	last	.
-	最后的	.

赫兹的最后。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːrts] [stɪl] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːməˈnɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði]

But	if	Hurtz	still	believed	in	the	premonitions	that	he	could	feel	to	the
但	如果	赫茨	仍然	相信	在	这	预感	那	他	可以	感觉	到	这

['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərd][boʊnz] ,

marrow	of	his	tired	bones	,
骨髓	的	他的	疲劳的	骨头	,

但如果赫兹仍然相信他那种深入骨髓的预感，

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst][trɪp][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

this	might	be	the	last	trip	for	both	of	them	.
这	可能	是	这	最后的	旅行	为了	两个都	的	他们	.

这可能是他们两人的最后一次旅行。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [kən'troʊl] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	watched	the	boy	and	he	wished	he	could	take	control	now	before	it
他	观看	这	男生	和	他	希望	他	可以	拿	控制	现在	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

他看着那个男孩，希望现在就能控制局面，以免为时过晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [rʌn] , [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ,

But	this	was	the	boy's	own	run	,	his	rocket	,
但	这	曾是	这	男孩们	自己的	跑步	,	他的	火箭	,

但这是男孩自己的比赛，是他自己的火箭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrts][tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

and	there	was	nothing	for	Hurtz	to	do	but	wait	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	赫茨	到	做	但	等待	.

赫兹除了等待别无他法。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] ,

Seconds	now	,
秒	现在	,

现在还有几秒钟，

[ænd; ənd] [hɜːrts] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

and	Hurtz	thought	of	all	the	times	he	had	done	just	what	the	boy	was
和	赫茨	想法	的	全部	这	时代	他	有	完毕	只是	什么	这	男生	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

trying	to	do	now	.
尝试	到	做	现在	.

赫兹想起了自己曾经无数次做过男孩现在正在做的事情。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [gloʊb] [tuː; tə] [gloʊb] .

Twenty	years	of	it	,	from	globe	to	globe	.
二十	年	的	它	,	从	地球	到	地球	.

二十年，从全球到全球。

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

Stretching	the	fingers	of	exploration	,
伸展	这	手指	的	勘探	,

伸出探索的手指，

[ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɪp] [hɪz; ɪz] [dæmd] [hæt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [θæŋk]

all	to	make	the	money	and	finally	tip	his	damned	hat	and	say	,	"	Thank
全部	到	制作	这	钱	和	最后	提示	他的	该死的	帽子	和	说	,	"	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这一切都是为了赚钱，最后他却不得不脱帽致谢，说："谢谢。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] ,

It	was	nice	,
它	曾是	好的	,

挺好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] [slɑːb] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	now	I'm	going	to	retire	and	let	some	other	poor	slob	take	my	place	.
和	现在	我是	去	到	退休	和	让	一些	其他	贫穷的	邋遢鬼	拿	我的	地方	.

现在我要退休了，让其他倒霉蛋来接替我的位置。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] ,

"	But	when	the	time	came	for	him	to	do	and	say	just	that	,
"	但	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	做	和	说	只是	那	,

"但当他该做这件事、该说那句话的时候到了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [raɪd] ,

he	had	climbed	in	for	one	more	ride	,
他	有	攀登	在	为了	一	更多的	骑	,

他爬进去想再坐一次。

[dʒʌst] [soʊ] [ə; eɪ] [kɪd] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [help] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə]

just	so	a	kid	who	didn't	want	any	help	might	have	had	a	better	chance	to
只是	所以	一个	孩子	WHO	没有	想	任何	帮助	可能	有	有	一个	更好的	机会	到

[get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [hɜːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

get	along	in	this	rotten	exploratory	service	than	Hurtz	had	been	given	.
得到	沿着	在	这	烂	探索性的	服务	比	赫茨	有	到过	给定	.

这样一来，一个不愿接受任何帮助的孩子，在这个糟糕的探索服务中，或许比赫兹更有机会生存下去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt]

The	distance	between	the	rocket	and	the	widening	surface	of	the	planet
这	距离	之间	这	火箭	和	这	扩大	表面	的	这	行星

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

was	disappearing	,
曾是	消失	,

火箭与不断扩大的行星表面之间的距离正在消失。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [læst]['ɪntərv(ə)l] , [hɜːrts] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	in	that	last	interval	,	Hurtz	thought	again	of	his	dream	,
和	在	那	最后的	间隔	,	赫茨	想法	再次	的	他的	梦	,

在那最后的间隙里，赫兹再次想起了他的梦。

[ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] .

the	dream	he	had	been	carrying	in	his	brain	for	all	of	these	years	.
这	梦	他	有	到过	携带	在	他的	脑	为了	全部	的	这些	年	.

那是他多年来一直珍藏在脑海中的梦想。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

The	width	and	breadth	of	his	own	land	,
这	宽度	和	宽度	的	他的	自己的	土地	,

他自己土地的宽度和广度，

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

that	section	of	Mars	where	he	had	stood	twenty	years	ago	and	watched
那	部分	的	火星	在哪里	他	有	站立	二十	年	前	和	观看

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

with	hungry	eyes	,
和	饥饿的	眼睛	,

二十年前，他曾站在那里，用饥渴的目光注视着火星的那个区域。

[ænd; ənd] [ðen] ['evər] [sɪns] [hæd; həd] ['swetɪd] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə][oʊn] .

and	then	ever	since	had	sweated	and	cried	and	suffered	to	own	.
和	然后	曾经	自从	有	汗流浃背	和	哭	和	遭受	到	自己的	.

从那以后，他们就一直汗流浃背、泪流满面、饱受煎熬，才拥有了这一切。

[hɪz; ɪz][lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [griːn] ['væliz] .

His	land	,	with	its	silent	rolling	hills	and	quiet	green	valleys	.
他的	土地	,	和	它是	沉默的	滚动	丘陵	和	安静的	绿色的	山谷	.

他的土地，有连绵起伏的静谧山丘和幽静的绿色山谷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['sloʊpɪŋ] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [brʊk]

With	its	sweet	sloping	clearing	where	he	would	place	his	house	,	the	rippling	brook
和	它是	甜的	倾斜的	清理	在哪里	他	会	地方	他的	房子	,	这	涟漪	溪

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ˌnɪr'baɪ] .

singing	softly	nearby	.
歌唱	轻轻	附近	.

他计划在一片坡度平缓的空地上建造房屋，附近有一条潺潺的小溪在轻声吟唱。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	place	he	had	seen	in	any	system	that	had	the	peace	of	it	,
这	仅有的	地方	他	有	已见	在	任何	系统	那	有	这	和平	的	它	,

在他所见过的所有系统中，只有这里拥有如此的宁静。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	magnificence	of	it	.
这	壮丽	的	它	.

它的壮丽。

[hɪz; ɪz][lænd] .

His	land	.
他的	土地	.

他的土地。

[peɪd] [fɔːr; fər]['faɪnəli][ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Paid	for	finally	and	bound	by	legal	protection	,	waiting	for	him	.
有薪酬的	为了	最后	和	边界	经过	合法的	保护	,	等待	为了	他	.

款项已付清，并受法律保护，正在等待他。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And **here** **he** **was** **,**
和 这里 他 曾是 ,

他就在这里，

['letɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [drɪft] [ə'weɪ][baɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['kreɪzi] ,
letting **the** **reward** **for** **those** **twenty** **years** **drift** **away** **by** **sitting** **beside** **a** **crazy** **,**
出租 这 报酬 为了 那些 二十 年 漂移 离开 经过 坐着 旁 一个 疯狂的 ,

因为和一个疯子待在一起，而让这二十年的回报白白流逝。

['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt]['ɪnfənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [ðɪs] ['rɑːkɪt] .
over **-** **confident** **infant** **,** **who** **was** **sure** **as** **hell** **going** **to** **crash** **this** **rocket** **.**
超过 - 自信的 婴儿 , WHO 曾是 当然 作为 地狱 去 到 碰撞 这 火箭 .

一个过于自信的婴儿，他肯定会把这枚火箭撞毁。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hɜːrts][wʌz; wəz] [stɪl] [sər'praɪzd] ['sʌmhaʊ] ,
When **the** **crash** **came** **,** **however** **,** **Hurtz** **was** **still** **surprised** **somehow** **,**
什么时候 这 碰撞 来了 , 然而 , 赫茨 曾是 仍然 惊讶 不知何故 ,

然而，当车祸发生时，赫兹仍然感到有些意外。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['depθlɪs] ['dɑːrknəs] .
but **only** **until** **he** **fell** **into** **the** **depthless** **darkness** **.**
但 仅有的 直到 他 跌倒 进入 这 无深度 黑暗 .

但直到他坠入无底的黑暗之中。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] .
When **he** **awoke** **he** **saw** **that** **the** **ship** **rested** **at** **an** **odd** **angle** **.**
什么时候 他 醒来 他 锯 那 这 船 休息 在 一个 奇怪的 角度 .

他醒来时发现船身倾斜的角度很奇怪。

[wʌn] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən][ter; tɪ(ə)r] [ðæt]
One **whole** **side** **of** **the** **compact** **cabin** **had** **become** **a** **gaping** **open** **tear** **that**
一 所有的 边 的 这 袖珍的 舱 有 变得 一个 张开的 打开 撕 那
[lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .
looked **away** **to** **the** **horizon** **of** **this** **new** **world** **.**
看起来 离开 到 这 地平线 的 这 新的 世界 .

紧凑的驾驶舱一侧变成了一个巨大的裂口，可以眺望这个新世界的地平线。

[hɜːrts] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [kʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ]
Hurtz **had** **a** **thin** **cut** **over** **his** **left** **eye** **and** **a** **collection** **of** **stinging**
赫茨 有 一个 薄的 切 超过 他的 左边 眼睛 和 一个 收藏 的 刺痛
['bruːzɪz] ,
bruises **,**
瘀伤 ,

赫兹左眼上方有一道细小的伤口，身上还有多处刺痛的淤青。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .
nothing **more** **serious** **.**
没有什么 更多的 严肃的 .

没什么大碍。

[dʒəʊnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] ['bruːtəli] [ə'baʊt][ðə; ði]
Jones **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **appeared** **to** **have** **been** **smashed** **brutally** **about** **the**
琼斯 , 在 这 其他 手 , 出现 到 有 到过 粉碎 残酷地 关于 这
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

而琼斯则似乎腿部遭到了重创。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hɜːrts] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed]

and	from	where	Hurtz	lay	he	could	see	the	ugly	cut	in	the	boy's	head
和	从	在哪里	赫茨	躺	他	可以	看	这	丑陋的	切	在	这	男孩们	头

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	the	unnatural	angle	of	the	boy's	right	arm	.
和	这	不自然	角度	的	这	男孩们	正确的	手臂	.

从赫茨躺着的地方，他可以看到男孩头上难看的伤口和男孩右臂不自然的角度。

" [dʒəʊnz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] ,

"	Jones	?	"	he	said	to	the	motionless	form	,
"	琼斯	?	"	他	说	到	这	静止不动	形式	,

“琼斯？”他对着一动不动的身影说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [klæmpt] ['taɪtli]

and	then	with	effort	he	crawled	to	the	boy	who	was	still	clamped	tightly
和	然后	和	努力	他	爬行	到	这	男生	WHO	曾是	仍然	夹紧	紧紧

['ɪntuː][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

into	the	swivel	seat	before	the	instrument	panel	.
进入	这	旋转	座位	前	这	乐器	控制板	.

然后他费力地爬向那个仍然被紧紧地夹在仪表盘前旋转座椅上的男孩。

[hɪz; ɪz][hændz] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['broʊkən] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][leg] .

His	hands	searched	and	found	two	broken	bones	in	the	arm	and	leg	.
他的	双手	搜索	和	成立	二	破碎的	骨头	在	这	手臂	和	腿	.

他用手摸索，发现胳膊和腿上各有一根断骨。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [tʌtʃt] [boʊn] .

The	cut	in	the	boy's	head	had	obviously	touched	bone	.
这	切	在	这	男孩们	头	有	明显地	感动	骨	.

男孩头部的伤口显然已经伤及骨头。

[hɜːrts] ['gæðərd] ['medɪs(ə)n] , ['bændidʒ] [ænd; ənd] [splɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kəm'paːrtmənt]

Hurtz	gathered	medicine	,	bandages	and	splints	from	the	first	-	aid	compartment
赫茨	聚集	药品	,	绷带	和	夹板	从	这	第一的	-	援助	隔间

.

:

.

赫兹从急救箱里取出药品、绷带和夹板。

[hiː; hi] [swɔbd] , [baʊnd] , [kəm'prest] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	swabbed	,	bound	,	compressed	,	and	covered	the	wounds	of	the	boy	.
他	拭子	,	边界	,	压缩	,	和	涵盖	这	伤口	的	这	男生	.

他擦拭、包扎、压迫并包扎了男孩的伤口。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] [hiː; hi][set][ðə; ði] [tuː] [boʊnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [skɪl] [ʌv; əv]

Then	with	teeth	tight	together	he	set	the	two	bones	with	the	rough	skill	of
然后	和	牙齿	紧的	一起	他	放	这	二	骨头	和	这	粗糙的	技能	的

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

practical	experience	.
实际的	经验	.

然后他咬紧牙关，凭借着丰富的实践经验，将两根骨头粗略地接了起来。

[wen] [ðə; ði] [splɪnts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['baːdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ]

When	the	splints	were	bound	he	loosened	the	boy's	body	from	the	binding
什么时候	这	夹板	是	边界	他	松动	这	男孩们	身体	从	这	结合

[stræps][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [bʌŋk] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

straps	and	carried	him	to	the	rear	bunk	space	of	the	cabin	.
肩带	和	携带	他	到	这	后部	假寐	空间	的	这	舱	.

夹板固定好后，他解开男孩身上的束缚带，把他抱到船舱后部的卧铺位置。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pʌls] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

He	tested	the	boy's	pulse	and	regularity	of	breathing	,
他	测试	这	男孩们	脉冲	和	规律性	的	呼吸	,

他检查了男孩的脉搏和呼吸规律，

[ðen] [in'dʒektid] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [drʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fʊl]

then	injected	enough	of	relieving	drug	into	the	boy's	blood	to	keep	the	full
然后	注射	足够的	的	缓解	药品	进入	这	男孩们	血	到	保持	这	满的

['ɪmpækt][ʌv; əv][peɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

impact	of	pain	away	from	his	senses	.
影响	的	疼痛	离开	从	他的	感官	.

然后向男孩的血液中注射了足够的止痛药，使他无法完全感受到疼痛。

[hɜːrts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['reɪdioʊ] .

Hurtz	returned	to	the	front	of	the	cabin	to	look	over	the	damaged	radio	.
赫茨	返回	到	这	正面	的	这	舱	到	看	超过	这	损坏的	收音机	.

赫兹回到驾驶舱前部，查看损坏的收音机。

['tentətɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'per] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]

Tentative	inspection	told	him	he	could	make	sufficient	repairs	to	send	out	a
暂定的	检查	讲述	他	他	可以	制作	充足的	维修	到	发送	出去	一个

[help] [kɔːl] .

help	call	.
帮助	称呼	.

初步检查表明，他可以进行足够的维修，以便发出求助信号。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [hiː; hi] [nuː] ,

But	first	,	he	knew	,
但	第一的	,	他	知道	,

但首先，他知道，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ]

he	would	have	to	make	an	estimate	of	their	position	on	this	strange
他	会	有	到	制作	一个	估计	的	他们的	位置	在	这	奇怪的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他需要估算一下他们在这颗陌生星球上的位置。

[hiː; hi] [stræpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self]

He	strapped	a	pistol	to	his	waist	,	donned	his	helmet	and	lowered	himself
他	绑带	一个	手枪	到	他的	腰部	,	穿戴	他的	头盔	和	降低	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他将手枪别在腰间，戴上头盔，然后蹲了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

There	was	a	bluish	tint	to	the	atmosphere	that	hovered	over	the	rim	of
那里	曾是	一个	蓝蓝色	着色	到	这	气氛	那	悬停	超过	这	轮缘	的

[ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [triːz] .

the	circling	trees	.
这	盘旋	树木	.

环绕树木的边缘上方笼罩着一层淡淡的蓝色。

['jeloʊ] , [pɪŋk][ænd; ənd] [di:p] - [waɪt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['frædʒ(ə)l] [petlz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli]

Yellow	,	pink	and	deep	-	white	flowers	with	fragile	petals	nodded	silently
黄色的	,	粉色的	和	深的	-	白色的	花朵	和	脆弱的	花瓣	点头	默默

[θru:] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

through	the	stretches	of	growth	.
通过	这	伸展	的	生长	.

黄色、粉色和深白色的花朵，花瓣脆弱，在生长的枝蔓间静静地摇曳。

[ə'nʌðər] ['plænɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] [dæmd] ['plænɪt] ,

Another	planet	,	his	eyes	told	him	,	another	simple	damned	planet	,
其他	行星	,	他的	眼睛	讲述	他	,	其他	简单的	该死的	行星	,

他的眼睛告诉他，那是另一个星球，另一个该死的星球。

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

like	the	one	before	and	the	one	before	that	.
喜欢	这	一	前	和	这	一	前	那	.

就像前一个，以及再前一个一样。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ə'nʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

Vegetation	and	earth	beneath	another	shining	sun	.
植被	和	地球	下面	其他	灼灼	太阳	.

另一轮耀眼的阳光下，植被和大地一片生机勃勃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [ɜ:rnd] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

And	this	is	what	I've	earned	,	he	told	himself	.
和	这	是	什么	我已经	获得	,	他	讲述	他自己	.

"这就是我应得的，"他对自己说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][lænd] , [maɪ] [ɪ'steɪt] , [maɪ] ['kɪŋdəm] .

Instead	of	my	land	,	my	estate	,	my	kingdom	.
反而	的	我的	土地	,	我的	财产	,	我的	王国	.

而不是我的土地、我的庄园、我的王国。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæmərd] [ə; eɪ][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

His	lips	compressed	and	he	hammered	a	fist	against	the	side	of	the	rocket
他的	嘴唇	压缩	和	他	锤击	一个	拳头	反对	这	边	的	这	火箭

.

:

.

他抿紧嘴唇，一拳砸在火箭侧面。

[wel] , [its] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] , ['sta:tiŋ] [hɪz; ɪz][klaɪm] [bæk] [tu:; tə]

Well	,	it's	not	going	to	be	,	he	promised	himself	,	starting	his	climb	back	to
出色地	,	它是	不是	去	到	是	,	他	承诺	他自己	,	开始	他的	爬	后退	到

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

"不会的，"他暗自发誓，然后开始往小屋爬去。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪv] [ɜ:rnd] .

Nothing	is	going	to	keep	me	from	getting	what	I've	earned	.
没有什么	是	去	到	保持	我	从	获得	什么	我已经	获得	.

没有什么能阻止我得到我应得的一切。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	was	swearing	aloud	when	he	pulled	himself	into	the	cabin	.
他	曾是	咒骂	大声	什么时候	他	拉	他自己	进入	这	舱	.

他一边咒骂一边爬进了小木屋。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hɜːrts] ['streɪtnd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪtəd] [kəm'pɑːrtmənt] .

Jones	**was**	**watching**	**as**	**Hurtz**	**straightened**	**up**	**inside**	**the**	**littered**	**compartment**	**.**
琼斯	曾是	观看	作为	赫茨	拉直	向上	里面	这	垃圾	隔间	.

琼斯看着赫兹在满是杂物的车厢里站直了身子。

[hɜːrts] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][belt][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Hurtz	**unstrapped**	**his**	**pistol**	**belt**	**and**	**tossed**	**it**	**to**	**the**	**floor**	**.**
赫茨	未系带	他的	手枪	腰带	和	抛掷	它	到	这	地面	.

赫茨解下手枪腰带，扔到地上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ，[sʌn] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**,**	**son**	**?**
"	如何	做	你	感觉	，	儿子	?

“儿子，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**quietly**	**.**
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːrts] .

The	**boy**	**only**	**stared**	**at**	**Hurtz**	**.**
这	男生	仅有的	凝视	在	赫茨	.

男孩只是盯着赫兹看。

" [ɔːl] [raɪt] ?

"	**All**	**right**	**?**
"	全部	正确的	?

“好的?

" [hɜːrts] [sed] ['helpfəli] .

"	**Hurtz**	**said**	**helpfully**	**.**
"	赫茨	说	乐于助人	.

赫兹好心地说道。

" [ɔːl] [raɪt] ，[hel] ， " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['mɑːnətoʊn] .

"	**All**	**right**	**,**	**hell**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**said**	**in**	**a**	**thin**	**monotone**	**.**
"	全部	正确的	，	地狱	，	"	这	男生	说	在	一个	薄的	单调	.

“好吧，见鬼，”男孩用单调乏味的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['bæŋd] [ʌp] . "

"	**You**	**were**	**pretty**	**well**	**banged**	**up**	**.**	**"**
"	你	是	漂亮的	出色地	砰的一声	向上	.	"

“你当时伤得挺重的。”

" [ðæts] [nuːz] ? "

"	**That's**	**news**	**?**	**"**
"	那就是	消息	?	"

“这算新闻吗？”

" [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [peɪn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] . "

"	**If**	**you're**	**still**	**feeling**	**pain**	**I'll**	**give**	**you**	**another**	**shot**	**.**	**"**
"	如果	你是	仍然	感觉	疼痛	患病的	给	你	其他	射击	.	"

“如果你还觉得疼，我会再给你打一针。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**save**	**it**	**for**	**your**	**head**	**?**
"	为什么	不	你	节省	它	为了	你的	头	?

你为什么不把它留着给自己用呢?

" [hɜːrts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	**Hurtz**	**turned**	**and**	**went**	**to**	**the**	**forward**	**part**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**radio**	**.**
"	赫茨	转向	和	去	到	这	向前	部分	的	这	舱	和	这	收音机	.

赫兹转身走向船舱前部的收音机。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ;

He	**didn't**	**want**	**to**	**listen**	**to**	**that**	**high**	**,**	**whining**	**voice**	**;**
他	没有	想	到	听	到	那	高的	,	抱怨	嗓音	;

他不想听那尖细、抱怨的声音;

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [hɜːrts] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜːrts] ['kudnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

the	**boy**	**was**	**hurt**	**and**	**Hurtz**	**recognized**	**it**	**,**	**but**	**Hurtz**	**couldn't**	**take**	**too**	**much**	**more**	**,**
这	男生	曾是	伤害	和	赫茨	认可	它	,	但	赫茨	不能	拿	也	很多	更多的	,

男孩受伤了，赫兹看出来了，但赫兹再也承受不住了。

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] , ['ɪndʒərd] [ɔːr] [nɑːt] .

from	**anyone**	**,**	**injured**	**or**	**not**	**.**
从	任何人	,	受伤	或者	不是	.

无论是否受伤，都不要靠近任何人。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['æftər] [hɜːrts] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**live**	**,**	"	**the**	**boy**	**called**	**after**	**Hurtz**	**.**
"	我是	不是	去	到	居住	,	"	这	男生	称为	后	赫茨	.

“我活不下去了，”男孩对着赫茨喊道。

[hɜːrts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Hurtz	**turned**	**back**	**to**	**face**	**the**	**boy**	**.**
赫茨	转向	后退	到	脸	这	男生	.

赫茨转过身面对男孩。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**the**	**hell**	**kind**	**of**	**talk**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	这	地狱	种类	的	讲话	是	那	?	"

“这他妈是什么鬼话？”

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**live**	**,**	"	**the**	**boy**	**repeated**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**tone**	**.**
"	我是	不是	去	到	居住	,	"	这	男生	重复	在	确切地	这	相同的	语气	.

“我活不下去了，”男孩用同样的语气重复道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [dɪ'lɪriəs] . "

"	**You're**	**getting**	**delirious**	**.**	**"**
"	你是	获得	谵妄	.	"

“你开始神志不清了。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ded] . "

"	**I'm**	**getting**	**dead**	**.**	**"**
"	我是	获得	死的	.	"

“我要死了。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hɜːrts] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juːv] [bɪn] [smæʃt] [ʌp] ,

"	**Listen**	**,**	"	**Hurtz**	**said**	**slowly**	**,**	"	**I**	**respect**	**the**	**fact**	**that**	**you've**	**been**	**smashed**	**up**	**,**
"	听	,	"	赫茨	说	缓慢地	,	"	我	尊重	这	事实	那	你已经	到过	粉碎	向上	,

“听着，”赫兹缓缓说道，“我尊重你遭受重创的事实。”

[dʒəʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Jones	,	**but**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**talk**	**like**	**that**	,	**do**	**you**	**understand**	**?**
琼斯	,	但	我	不	想	任何	讲话	喜欢	那	,	做	你	理解	?

琼斯，但我不想听到那样的谈话，你明白吗?

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	**He**	**tried**	**to**	**keep**	**authority**	**in**	**his**	**voice**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
"	他	尝试	到	保持	权威	在	他的	嗓音	和	在	这	相同的	时间	,

他试图保持语气中的权威，同时，

[ɪ'nʌf] ['sɔːftnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːrts][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

enough	**softness**	**to**	**give**	**the**	**boy**	**assurance**	**that**	**Hurtz**	**could**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
足够的	柔软	到	给	这	男生	保证	那	赫茨	可以	拿	关心	的	他	.

足够温柔，让男孩确信赫兹会照顾他。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][help] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] , " [hɜːrts] [kən'tɪnjuːd] .

"	**We**	**can**	**have**	**help**	**here**	**in**	**no**	**time**	**,**	**"**	**Hurtz**	**continued**	**.**
"	我们	能	有	帮助	这里	在	不	时间	,	"	赫茨	持续	.

"我们很快就能得到帮助，"赫茨继续说道。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] ,

"	**The**	**radio**	**can**	**be**	**fixed**	**,**
"	这	收音机	能	是	固定的	,

收音机可以修好，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	**the**	**first**	**thing**	**you**	**know**	**you'll**	**be**	**bedded**	**down**	**in**	**some**	**pretty**	**hospital**
和	这	第一的	事物	你	知道	你会	是	卧床	向下	在	一些	漂亮的	医院

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] . . . . "

with	**flowers**	**,**	**and**	**. . . .**	**"**
和	花朵	,	和	. . . .	"

然后你就会发现自己躺在一家漂亮的医院里，周围摆满了鲜花，然后....."

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːrts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

"	**This**	**was**	**your**	**fault**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**said**	**,**	**as**	**though**	**Hurtz**	**had**	**not**	**been**	**talking**
"	这	曾是	你的	过错	,	"	这	男生	说	,	作为	尽管	赫茨	有	不是	到过	说

.

:

.

"这都是你的错，"男孩说道，仿佛赫茨刚才什么都没说过。

[hɜːrts] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sloʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][gɑːt] [θɪn] .

Hurtz	**closed**	**his**	**mouth**	**slowly**	**and**	**his**	**lips**	**got**	**thin**	**.**
赫茨	关闭	他的	嘴	缓慢地	和	他的	嘴唇	得到	薄的	.

赫兹缓缓闭上嘴，嘴唇也变薄了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	尝试	到	得到	一些	睡觉	?	"

你为什么不试着睡一会儿呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Because**	**I'm**	**bleeding**	**to**	**death**	**inside**	**.**
"	因为	我是	出血	到	死亡	里面	.

因为我内心正在流血而死。

" [hɜːrts] [bliŋkt] .

"	**Hurtz**	**blinked**	**.**
"	赫茨	眨眼	.

赫兹眨了眨眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	a	possibility	,	of	course	.
它	曾是	一个	可能性	,	的	课程	.

这当然是一种可能性。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːrts] [hæd; həd] [θɔːt] .

The	boy	may	have	been	hurt	worse	than	Hurtz	had	thought	.
这	男生	可能	有	到过	伤害	更糟	比	赫茨	有	想法	.

男孩的伤势可能比赫茨想象的还要严重。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz]

With	great	effort	the	boy	raised	a	bandaged	hand	to	his	lips	and	ran	his
和	伟大的	努力	这	男生	提高	一个	包扎	手	到	他的	嘴唇	和	跑	他的

[tʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [gɔːz] .

tongue	across	the	white	gauze	.
舌头	穿过	这	白色的	纱布	.

男孩费了好大劲才把缠着绷带的手举到嘴边，用舌头舔了舔白色的纱布。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [left] [ə; eɪ] [red] [striːk] .

The	movement	left	a	red	streak	.
这	移动	左边	一个	红色的	条纹	.

这次移动留下了一道红色的痕迹。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	?	"	he	said	.
"	你	看	?	"	他	说	.

“看到了吗？”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	You	see	that	?
"	你	看	那	?

你看到了吗?

[aɪm] [ˈbliːdɪŋ] [aʊt] [maɪ] [gʌts] .

I'm	bleeding	out	my	guts	.
我是	出血	出去	我的	内脏	.

我内脏都要流出来了。

[aɪl] [sliːp] , [ɔːl] [raɪt] .

I'll	sleep	,	all	right	.
患病的	睡觉	,	全部	正确的	.

我会睡着的，没问题。

[aɪl] [ˈriːəli] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [hɜːrts] . "

I'll	really	sleep	,	and	it'll	be	your	fault	,	Hurtz	.	"
患病的	真的	睡觉	,	和	它将	是	你的	过错	,	赫茨	.	"

我真的要睡着了，这都是你的错，赫兹。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dʒəʊnz] , " [hɜːrts] [sed] , [dɪˈlɪbərətli] [ˈlaɪɪŋ] , " [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	Listen	,	Jones	,	"	Hurtz	said	,	deliberately	lying	,	"	you'll	be	all	right	.
"	听	,	琼斯	,	"	赫茨	说	,	故意地	说谎	,	"	你会	是	全部	正确的	.

“听着，琼斯，”赫茨故意撒谎说，“你会没事的。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [noʊ] , [dæm] [juː; jʊ] .

"	No	,	damn	you	.
"	不	,	该死	你	.

“不，该死的。”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [fɔːrst] [jɔːr'self] ['ɑːntə] [ðɪs] [rʌn] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

And	**if**	**you**	**hadn't**	**forced**	**yourself**	**onto**	**this**	**run**	**,**	**this**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**.**	**"**
和	如果	你	之前没有	强制	你自己	到	这	跑步	,	这	不会	有	发生	.	"

如果你当初没有强迫自己参加这次跑步，这一切就不会发生。

" [dʒəʊnz] , " [hɜːrts] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] .

"	**Jones**	**,**	**"**	**Hurtz**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**his**	**voice**	**soft**	**.**
"	琼斯	,	"	赫茨	说	,	尝试	到	保持	他的	嗓音	柔软的	.

“琼斯，”赫茨尽量压低声音说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst] ['hæpən] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**These**	**things**	**just**	**happen**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	这些	事物	只是	发生	,	那就是	全部	.

“这些事情就是会发生，仅此而已。”

[ðɪs] [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .

This	**is**	**nobody's**	**fault**	**.**
这	是	没有人	过错	.

这不是任何人的错。

[juː; jʊ][flaɪ] [ðiːz] [dæmd] [rʌnz] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] .

You	**fly**	**these**	**damned**	**runs**	**,**	**you**	**take**	**your**	**chances**	**.**
你	飞	这些	该死的	跑步	,	你	拿	你的	机会	.

你飞这些该死的航线，就得承担风险。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] . "

But	**you're**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**	**son**	**.**	**"**
但	你是	去	到	是	全部	正确的	,	儿子	.	"

但你会没事的，儿子。

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] !

"	**Don't**	**call**	**me**	**that**	**!**
"	不	称呼	我	那	!

“别这么叫我！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['haɪər] , ['laʊdər] ,

"	**the**	**boy**	**said**	**,**	**and**	**now**	**his**	**voice**	**was**	**higher**	**,**	**louder**	**,**
"	这	男生	说	,	和	现在	他的	嗓音	曾是	更高	,	更大声	,

“男孩说道，他的声音更高了，更响亮了，”

[ænd; ənd] [hɜːrts] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Hurtz**	**could**	**see**	**a**	**little**	**of**	**the**	**blood**	**showing**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**
和	赫茨	可以	看	一个	小的	的	这	血	显示	在	一个	角落	的	这

['bɔɪz] [maʊθ] .

boy's	**mouth**	**.**
男孩们	嘴	.

赫兹看到男孩嘴角露出一点血迹。

" [sʌn] , [sʌn] !

"	**Son**	**,**	**son**	**!**
"	儿子	,	儿子	!

“儿子，儿子！”

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['paɪlət][æz; əz] ['enibɑːdi] .

I'm	**as**	**good**	**a**	**pilot**	**as**	**anybody**	**.**
我是	作为	好的	一个	飞行员	作为	任何人	.

我的飞行技术不输任何人。

[juː; jʊ][ɔːr] ['gɪrɪŋ] [ɔːr] [rɔɪs] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['sɜːrvɪs] !

You	or	Gearing	or	Royce	or	anybody	in	the	stinking	service	!
你	或者	齿轮	或者	罗伊斯	或者	任何人	在	这	臭	服务	!

你、Gearing、Royce，或者任何在那个臭名昭著的维修部门工作的人！

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [jʊr; jər] [dæmd] [help] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	need	your	damned	help	,	and	that's	what	did	it	.
我	没有	需要	你的	该死的	帮助	,	和	那就是	什么	做过	它	.

我根本不需要你那该死的帮助，而正是这一点导致了这一切。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kudnt] [flaɪ]

Sitting	there	,	watching	me	every	minute	,	making	me	tighten	up	until	I	couldn't	fly
坐着	那里	,	观看	我	每一个	分钟	,	制作	我	拧紧	向上	直到	我	不能	飞

[ə; eɪ] [kaɪt] .

a	kite	.
一个	风筝	.

他坐在那里，每时每刻都在看着我，让我紧张得连风筝都放不起来。

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

It's	your	fault	,
它是	你的	过错	,

都是你的错。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][ɔːr] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['stuːpɪd]

and	why	the	hell	couldn't	you	have	died	or	gone	back	to	your	stupid
和	为什么	这	地狱	不能	你	有	死亡	或者	已消失	后退	到	你的	愚蠢的

['mɑːrʃ(ə)n][fɑːrm] . . . .

Martian	farm	.	.	.	.
火星人	农场	.	.	.	.

你他妈的为什么就不能去死或者回你那愚蠢的火星农场去呢.....

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	The	boy	was	crying	.
"	这	男生	曾是	哭泣	.

男孩在哭。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [krɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

A	thin	trickle	of	blood	crawled	down	his	chin	.
一个	薄的	涓涓细流	的	血	爬行	向下	他的	下巴	.

一丝鲜血顺着他的下巴缓缓流了下来。

[hɜːrts] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

Hurtz	took	a	step	forward	.
赫茨	采取	一个	步	向前	.

赫兹向前迈了一步。

" [kɪd] , ['lɪs(ə)n] .

"	Kid	,	listen	.
"	孩子	,	听	.

孩子，听着。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . . "

I	wanted	to	help	you	,	and	.	.	.	.	"
我	通缉	到	帮助	你	,	和	.	.	.	.	"

我想帮你，而且.....”

" [kiːp] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Keep	the	hell	away	from	me	!
"	保持	这	地狱	离开	从	我	!

“离我远点！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skriːmd] .
" the boy screamed .
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

[hɜːrts] [froʊz] .
Hurtz froze .
赫茨 冻住了 .

赫兹愣住了。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] ['iːðər] [haʊ] ['bædli] [hɜːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ]
He hadn't realized either how badly hurt the boy had been or how much
他 之前没有 已实现 任何一个 如何 糟糕 伤害 这 男生 有 到过 或者 如何 很多
[rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [koʊld] [ɪk'stɪriər] .
resentment had lain beneath the boy's cold exterior .
怨恨 有 莱恩 下面 这 男孩们 寒冷的 外部的 .

他既没有意识到这个男孩受到了多么严重的伤害，也没有意识到这个男孩冷漠的外表下隐藏着多么深重的怨恨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
He was beginning to feel some of the guilt that was placed on him
他 曾是 开始 到 感觉 一些 的 这 有罪 那 曾是 放置 在 他
[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
by the look in the boy's staring eyes .
经过 这 看 在 这 男孩们 凝视 眼睛 .

男孩那双凝视的眼睛让他开始感到一丝愧疚。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" But why ? " he asked himself .
" 但 为什么 ? " 他 问 他自己 .

“可是为什么呢？”他问自己。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wen] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [help] ['sʌmwʌn] ? "
When all he had wanted to do was help someone ? "
什么时候 全部 他 有 通缉 到 做 曾是 帮助 某人 ? "

他只是想帮助别人而已。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] , " [hɜːrts] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kɑːm] .
" I know how you're feeling , " Hurtz said , trying to be patient and calm .
" 我 知道 如何 你是 感觉 , " 赫茨 说 , 尝试 到 是 病人 和 冷静的 .

“我知道你的感受，”赫兹努力保持耐心和冷静说道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" I really do , but you can't blame anyone for this .
" 我 真的 做 , 但 你 不能 责备 任何人 为了 这 .

“我确实这么想，但你不能因此责怪任何人。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ,
" The boy remained silent and condemning ,
" 这 男生 剩余 沉默的 和 谴责 ,

男孩保持沉默，并谴责道。

[ænd; ənd] [hɜːrts] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['hɑːloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and Hurtz knew that his words were ringing hollowly in the cabin .
和 赫茨 知道 那 他的 字 是 铃声 空心地 在 这 舱 .

赫兹知道，他的话语在小屋里显得空洞无物。

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] :

Still	**he**	**tried**	**:**
仍然	他	尝试	:

但他还是尝试了:

" [lʊk] .

"	**Look**	**.**
"	看	.

"看。

[aɪv] [kræʃt] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pˈlænɪts] .

I've	**crashed**	**before**	**,**	**on**	**a**	**dozen**	**planets**	**.**
我已经	崩溃了	前	,	在	一个	打	行星	.

我以前也坠机过，在十几个星球上都坠过。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] .

But	**that's**	**the**	**way**	**it**	**works**	**.**
但	那就是	这	方式	它	作品	.

但事情就是这样运作的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

And	**that's**	**why**	**I**	**wanted**	**to**	**help**	**you**	**.**
和	那就是	为什么	我	通缉	到	帮助	你	.

这就是我想要帮助你的原因。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [wʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

I	**wanted**	**to**	**quit**	**on**	**this**	**last**	**one**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**?**
我	通缉	到	辞职	在	这	最后的	一	,	不	你	看	?

我本来想放弃最后一个的，你难道看不出来吗?

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ʌnˈhoʊli] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [lænd] [wer]

For	**twenty**	**unholy**	**years**	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**own**	**a**	**piece**	**of**	**my**	**own**	**land**	**where**
为了	二十	不圣洁的	年	我已经	到过	尝试	到	自己的	一个	片	的	我的	自己的	土地	在哪里

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

I	**could**	**say**	**,**
我	可以	说	,

二十年来，我一直试图拥有一块属于自己的土地，在那里我可以自豪地说:

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [wɜːrld] , - [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

'	**This**	**is**	**my**	**own**	**world**	**,**	**'**	**and**	**what**	**I**	**tried**	**to**	**do**	**by**	**going**	**with**	**you**	**,**
-	这	是	我的	自己的	世界	,	-	和	什么	我	尝试	到	做	经过	去	和	你	,

"这是我自己的世界,"而我跟你一起去，就是为了实现这个目标。

[wʌz; wəz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

was	**make**	**it**	**easier**	**for**	**you**	**.**
曾是	制作	它	更轻松	为了	你	.

是为了方便你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [juː; jʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪˈself] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Because	**in**	**you**	**,**	**I**	**could**	**see**	**myself**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
因为	在	你	,	我	可以	看	我	二十	年	前	.

因为在你身上，我看到了二十年前的自己。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**boy**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	男生	说	没有什么	.

男孩什么也没说。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][kwɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
" I wanted to give it up and quit , but I thought if I could show you
" 我 通缉 到 给 它 向上 和 辞职 , 但 我 想法 如果 我 可以 展示 你
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"我当时想放弃，但我想如果我能给你展示一些东西，

[ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
teach you something . . . .
教 你 某物 . . . .

教你点东西.....

" [hi:; hi][kʌt][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃɔ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] ['pli:dɪŋ] .
" He cut the words short because he could feel himself pleading .
" 他 切 这 字 短的 因为 他 可以 感觉 他自己 恳求 .

他匆匆结束了发言，因为他感觉自己像是在恳求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
There was no need for this .
那里 曾是 不 需要 为了 这 .

完全没有必要这样做。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kudnt] [si:]
What he had done had been a sacrifice , and if the boy couldn't see
什么 他 有 完毕 有 到过 一个 牺牲 , 和 如果 这 男生 不能 看
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他所做的是一种牺牲，如果那个男孩看不出这一点，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
then it was because he was hurt and in great pain .
然后 它 曾是 因为 他 曾是 伤害 和 在 伟大的 疼痛 .

那是因为他受伤了，非常痛苦。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['med(ə)l] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['hɔ:rsli] , " [aɪ'd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [jʊr; jər]
" If I had a medal , " the boy said hoarsely , " I'd shove it down your
" 如果 我 有 一个 勋章 , " 这 男生 说 沙哑地 , " ID 推 它 向下 你的
['rɑ:t(ə)n] [θroʊt] .
rotten throat .
烂 喉 .

"如果我有一枚奖牌，"男孩沙哑地说，"我会把它塞进你那腐烂的喉咙里。"

" [hɜ:rts][ræn][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" Hurtz ran the palms of his hands down the sides of his trousers .
" 赫茨 跑 这 棕榈树 的 他的 双手 向下 这 侧面 的 他的 裤子 .

赫茨用手掌抚摸着裤子两侧。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t]
" I'll give you another shot
" 患病的 给 你 其他 射击

我再给你一次机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][ʌp] .
and then I'll get the radio set up .
和 然后 患病的 得到 这 收音机 放 向上 .

然后我再去设置收音机。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
You'll be all right .
你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['nevər] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːrts] .

"	The	boy	shook	his	head	slowly	,	the	bright	eyes	never	looking	away	from	Hurtz	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	缓慢地	,	这	明亮的	眼睛	绝不	寻找	离开	从	赫茨	.

男孩缓缓地摇了摇头，明亮的眼睛始终没有离开赫茨。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	You're	not	going	to	give	me	anything	,	and	I'm	not	going	to	be	all	right	.
"	你是	不是	去	到	给	我	任何事物	,	和	我是	不是	去	到	是	全部	正确的	.

"

"

"

“你什么都不会给我，我也不会好起来的。”

" [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [mɔːr] [taɪm] , [dʒəʊnz] .

"	I	can't	waste	more	time	,	Jones	.
"	我	不能	浪费	更多的	时间	,	琼斯	.

“我不能再浪费时间了，琼斯。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] .

You	are	hurt	.
你	是	伤害	.

你受伤了。

[bæd] .

Bad	.
坏的	.

坏的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [help] .

And	I've	got	to	get	help	.
和	我已经	得到	到	得到	帮助	.

我必须寻求帮助。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	He	turned	abruptly	and	went	back	to	the	radio	.
"	他	转向	突然	和	去	后退	到	这	收音机	.

他突然转身，又回到收音机旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['luːsnd] [ænd; ənd][pɑːrts] ['slaɪtli] ['ʃeɪkən] .

There	were	only	wires	loosened	and	parts	slightly	shaken	.
那里	是	仅有的	电线	松动	和	部分	轻微地	摇晃	.

只有一些电线松动了，一些零件轻微晃动了。

[noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

No	irreparable	damage	.
不	无法弥补的	损害	.

没有造成不可挽回的损失。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['kwɪkli] .

His	hands	moved	quickly	.
他的	双手	已搬	迅速地	.

他的双手动作很快。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

When	he	heard	the	thump	of	the	boy's	body	hitting	the	floor	of	the	cabin
什么时候	他	听到	这	扑通	的	这	男孩们	身体	击中	这	地面	的	这	舱

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dʒʌmpt] .

his	stomach	jumped	.
他的	胃	跳了起来	.

当他听到男孩的身体重重地摔在小屋地板上时，他的胃猛地一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ðen] ['hɔːltɪd] .

He	turned	,	made	a	step	forward	,	then	halted	.
他	转向	,	制成	一个	步	向前	,	然后	停止	.

他转身，向前迈了一步，然后停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bʌŋk] .

The	boy	was	stretched	below	the	bunk	.
这	男生	曾是	拉伸	以下	这	假寐	.

男孩的身体伸展在床铺下方。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	was	spilling	from	his	mouth	.
血	曾是	溢出	从	他的	嘴	.

鲜血从他嘴角汩汩流出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

But	he	was	moving	and	alive	,	and	in	his	hands	now	was	the
但	他	曾是	移动	和	活	,	和	在	他的	双手	现在	曾是	这

['pɪst(ə)l] [hɜːrts] [hæd; həd] [drɑːpt] .

pistol	Hurtz	had	dropped	.
手枪	赫茨	有	掉落	.

但他还能动，还活着，而且手里拿着赫茨掉落的那把手枪。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	the	hell	are	you	doing	?
"	什么	这	地狱	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [hɜːrts] [sed] .

"	Hurtz	said	.
"	赫茨	说	.

赫茨说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

But	the	boy	was	motioning	with	the	pistol	.
但	这	男生	曾是	示意	和	这	手枪	.

但男孩却在用手枪做手势。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Stay	where	you	are	.
"	停留	在哪里	你	是	.

"待在原地。"

[steɪ] [ðə; ði] [hel] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Stay	the	hell	where	you	are	.
停留	这	地狱	在哪里	你	是	.

你就待在原地别动。

" [hɜːrts] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['broʊkən] [wʌn] .

"	Hurtz	waited	,	watching	the	way	the	boy	lay	on	one	of	his	arms	,	the	broken	one	.
"	赫茨	等待	,	观看	这	方式	这	男生	躺	在	一	的	他的	武器	,	这	破碎的	一	.

赫兹等着，看着男孩躺在他受伤的那只胳膊上。

[ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	drug	would	be	cutting	out	the	pain	to	some	extent	,	but	he	was
这	药品	会	是	切割	出去	这	疼痛	到	一些	程度	,	但	他	曾是

['breɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

breaking	himself	up	.
打破	他自己	向上	.

这种药物能在一定程度上减轻疼痛，但他却在自我毁灭。

" [dʒəʊnz] , " [hɜːrts] [sed] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] . "

"	Jones	,	"	Hurtz	said	,	"	for	God's	sake	,	you're	killing	yourself	.	"
"	琼斯	,	"	赫茨	说	,	"	为了	神的	清酒	,	你是	杀	你自己	.	"

“琼斯，”赫兹说，“看在上帝的份上，你这是在自杀。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] .

"	Oh	,	no	,	"	the	boy	said	,	pointing	the	pistol	.
"	哦	,	不	,	"	这	男生	说	,	指向	这	手枪	.

“哦，不，”男孩说着，举起了手枪。

" [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	You're	killing	me	.
"	你是	杀	我	.

你这是要我的命啊。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

I	would	have	been	all	right	,	but	you	had	to	come	along	and	this	is
我	会	有	到过	全部	正确的	,	但	你	有	到	来	沿着	和	这	是

[jʊr; jər][wɜːrk] ,

your	work	,
你的	工作	,

我本来可以没事的，但你非要来，而这是你的工作。

[hɜːrts] .

Hurtz	.
赫茨	.

赫兹。

[jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

You're	killing	me	.
你是	杀	我	.

你快把我逼疯了。

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðæt] . "

Now	you're	going	to	get	your	reward	for	that	.	"
现在	你是	去	到	得到	你的	报酬	为了	那	.	"

现在你要为此付出代价了。

" [dʒəʊnz] , " [hɜːrts] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

"	Jones	,	"	Hurtz	said	,	"	if	you	think	this	was	my	fault	,	all	right	then	.
"	琼斯	,	"	赫茨	说	,	"	如果	你	思考	这	曾是	我的	过错	,	全部	正确的	然后	.

“琼斯，”赫兹说，“如果你认为这是我的错，好吧。”

[aɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [dæmd] ['taɪərd] .

I'm	suddenly	very	damned	tired	.
我是	突然	非常	该死的	疲劳的	.

我突然觉得非常非常累。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrs] [naʊ] .

I	was	tired	before	I	started	this	,	and	it's	worse	now	.
我	曾是	疲劳的	前	我	开始	这	,	和	它是	更糟	现在	.

开始做这件事之前我就很累，现在更累了。

[ɪf] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ðen] [aɪm] ['sɑːri] .

If	what	went	wrong	was	my	fault	,	then	I'm	sorry	.
如果	什么	去	错误的	曾是	我的	过错	,	然后	我是	对不起	.

如果出错是我的错，那我很抱歉。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I	really	am	.
我	真的	是	.

我确实是。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Do	**what**	**you**	**want**	**to**	**about**	**it**	**.**
做	什么	你	想	到	关于	它	.

你想怎么做就怎么做吧。

" [hɜːrts] [felt] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ˈdreɪnɪŋ] [aʊt] ,

"	**Hurtz**	**felt**	**his**	**energy**	**draining**	**out**	**,**
"	赫茨	毛毡	他的	活力	排水	出去	,

赫兹感到自己的精力正在逐渐耗尽，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	**all**	**he**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**do**	**at**	**that**	**moment**	**was**	**sit**	**down**	**and**
和	全部	他	似乎	到	想	到	做	在	那	片刻	曾是	坐	向下	和

[biː; bi][ˈkwaɪət] .

be	**quiet**	**.**
是	安静的	.

那一刻，他似乎只想坐下来，安静地待着。

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti]

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**answered**	**,**	**and**	**Hurtz**	**could**	**hear**	**the**	**click**	**of**	**the**	**safety**
"	我	将要	,	"	这	男生	回答	,	和	赫茨	可以	听到	这	点击	的	这	安全

[ˈgoʊɪŋ][ɔːf] .

going	**off**	**.**
去	离开	.

“我会的，”男孩回答道，赫兹听到了保险扣咔哒一声打开的声音。

" [aɪl] [duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I'll**	**do**	**exactly**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**
"	患病的	做	确切地	什么	我	想	到	做	关于	它	.

“我会完全按照自己的想法去做。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

Are	**you**	**ready**	**?**
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [hɜːrts] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] .

"	**Hurtz**	**watched**	**the**	**pistol**	**in**	**the**	**boy's**	**hands**	**.**
"	赫茨	观看	这	手枪	在	这	男孩们	双手	.

赫兹盯着男孩手里的手枪。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈroʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

Then	**he**	**threw**	**himself**	**sideways**	**,**	**rolling**	**across**	**the**	**cabin**	**,**
然后	他	扔	他自己	侧身	,	滚动	穿过	这	舱	,

然后他侧身摔倒，滚过小屋。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [prəˈtekʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [krækt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

trying	**to**	**find**	**protection**	**as**	**the**	**pistol**	**cracked**	**again**	**and**	**again**	**.**
尝试	到	寻找	保护	作为	这	手枪	裂纹	再次	和	再次	.

手枪一次又一次发出咔嚓声，他试图寻找掩护。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪtˈself] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði]

When	**the**	**sound**	**had**	**stopped**	**and**	**silence**	**had**	**settled**	**itself**	**heavily**	**over**	**the**
什么时候	这	声音	有	停止	和	沉默	有	定居	本身	重度	超过	这

[ˈkæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

当声音停止，小屋里一片寂静时，

[hɜːrts] [leɪ] [hæf] - [sprɔːld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Hurtz	**lay**	**half**	**-**	**sprawled**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**boy**	**.**
赫茨	躺	一半	-	蔓延	,	寻找	在	这	男生	.

赫茨半躺着，看着那个男孩。

[hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	knew	none	of	the	shots	had	struck	him	and	the	surprise	of	this
他	知道	没有任何	的	这	镜头	有	击	他	和	这	惊喜	的	这

[meɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [siːm] ,

made	his	position	on	the	floor	seem	,
制成	他的	位置	在	这	地面	似乎	,

他知道没有一枪击中他，这种意外让他倒在地上的样子显得.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['veri] ['fuːlɪʃ] .

for	a	moment	,	very	foolish	.
为了	一个	片刻	,	非常	愚蠢	.

那一刻，真是愚蠢至极。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪt] — [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt]

Then	he	realized	what	the	boy	had	hit	—	the	radio	and	the	replacement
然后	他	已实现	什么	这	男生	有	打	—	这	收音机	和	这	替代品

['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv]['ekstrə][pɑːrts] .

cabinet	full	of	extra	parts	.
内阁	满的	的	额外的	部分	.

然后他才意识到男孩撞到了什么——收音机和装满备用零件的替换柜。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri]

From	his	twisted	position	on	the	floor	the	boy	had	done	a	very
从	他的	扭曲	位置	在	这	地面	这	男生	有	完毕	一个	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒɑːb][ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .

effective	job	of	splintering	every	part	of	their	communication	system	.
有效的	工作	的	分裂	每一个	部分	的	他们的	沟通	系统	.

男孩以扭曲的姿势躺在地板上，有效地破坏了他们之间的所有沟通渠道。

['sʌd(ə)n] ['æŋgər][ræn] [θruː] [hɜːrts][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][stænd] [flʌʃ] - [feɪst]

Sudden	anger	ran	through	Hurtz	and	he	pushed	himself	up	to	stand	flush	-	faced
突然	愤怒	跑	通过	赫茨	和	他	推动	他自己	向上	到	站立	冲洗	-	面对

, ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] .

,	watching	the	smiling	boy	.
,	观看	这	微笑	男生	.

赫兹突然怒火中烧，他撑起身子，脸涨得通红，盯着那个面带微笑的男孩。

" [juːv] [gɔːn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	gone	crazy	,	"	he	said	.
"	你已经	已消失	疯狂的	,	"	他	说	.

“你疯了，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

The	boy	shook	his	head	,	his	fingers	still	clutching	the	pistol	.
这	男生	摇晃	他的	头	,	他的	手指	仍然	紧握	这	手枪	.

男孩摇了摇头，手指仍然紧紧握着手枪。

" [noʊ] . [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] .

"	No	.	I	really	haven't	.
"	不	.	我	真的	还没有	.

“不，我真的没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [hɜːrts] .

But	you	will	,	Hurtz	.
但	你	将要	,	赫茨	.

但你会的，赫茨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [naʊ] .

Because	you	aren't	going	anywhere	now	.
因为	你	不是	去	任何地方	现在	.

因为你现在哪儿也去不了。

[noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .
No **place** **at** **all** **.**
不 地方 在 全部 .

根本没有地方。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][get][help][naʊ] . "
You're **going** **to** **stay** **right** **here** **,** **because** **you** **can't** **get** **help** **now** **.** **"**
你是 去 到 停留 正确的 这里 , 因为 你 不能 得到 帮助 现在 . "

你得待在这儿，因为你现在得不到任何帮助。

" [ðə; ði] [hel] [aɪ][kɑːnt] , " [hɜːrts] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **The** **hell** **I** **can't** **,** **"** **Hurtz** **said** **,** **but** **he** **knew** **as** **he** **said** **it** **,**
" 这 地狱 我 不能 , " 赫茨 说 , 但 他 知道 作为 他 说 它 ,

"我怎么可能做到？"赫茨说道，但他话一出口，心里就明白。

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] ['kudnt] .
that **the** **statement** **was** **a** **childish** **reaction** **,** **and** **that** **in** **truth** **he** **couldn't** **.**
那 这 陈述 曾是 一个 幼稚 反应 , 和 那 在 真相 他 不能 .

他认为这种说法是幼稚的反应，实际上他做不到。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **The** **radio** **makes** **no** **difference** **to** **me** **,** **"** **the** **boy** **said** **.**
" 这 收音机 制作 不 不同之处 到 我 , " 这 男生 说 .

"收音机对我来说没什么用，"男孩说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" **I'm** **going** **to** **die** **.**
" 我是 去 到 死 .

"我要死了。"

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
In **a** **very** **few** **minutes** **.**
在 一个 非常 很少 分钟 .

几分钟之内。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] .
I **can** **feel** **it** **crawling** **up** **in** **me** **.**
我 能 感觉 它 爬行 向上 在 我 .

我感觉它正在我体内向上爬。

[bʌt; bət] [aɪl] [daɪ] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ,
But **I'll** **die** **knowing** **you** **aren't** **going** **to** **get** **what** **you** **were** **after** **,**
但 患病的 死 会心 你 不是 去 到 得到 什么 你 是 后 ,

但我会带着遗憾死去，因为我知道你最终不会得到你想要的。

[hɜːrts] , ['eni] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
Hurtz **,** **any** **more** **that** **I** **did** **.**
赫茨 , 任何 更多的 那 我 做过 .

赫兹，比我做得更多。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , [dæm] [juː; jʊ] .
I **was** **good** **,** **damn** **you** **.**
我 曾是 好的 , 该死 你 .

我表现得很好，该死的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['paɪlət] .
I **was** **a** **damned** **good** **pilot** **.**
我 曾是 一个 该死的 好的 飞行员 .

我曾是一名非常优秀的飞行员。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **it** **all** **in** **front** **of** **me** **,** **and** **you** **had** **to** **ruin** **it** **.**
我 有 它 全部 在 正面 的 我 , 和 你 有 到 废墟 它 .

我本来拥有一切，你却把它毁了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
But **you** **aren't** **going** **to** **get** **anything** **now** **.**
但 你 不是 去 到 得到 任何事物 现在 .

但你现在什么也得不到。

[jʊr; jər][lænd] , [hɜːrts] ?
Your **land** **,** **Hurtz** **?**
你的 土地 , 赫茨 ?

赫茨，你的地盘?

[jʊr; jər]['stuːpɪd][lænd] .
Your **stupid** **land** **.**
你的 愚蠢的 土地 .

你这愚蠢的土地。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How **about** **that** **?**
如何 关于 那 ?

怎么样?

[huːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dəunt][get] [bæk] ? "
Who'll **be** **sitting** **on** **that** **when** **you** **don't** **get** **back** **?** **"**
谁会 是 坐着 在 那 什么时候 你 不 得到 后退 ? "

如果你不回来了，谁来坐那块地?

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I** **feel** **sorry** **for** **you** **.** **"**
" 我 感觉 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɜːrts] .
" **Oh** **,** **that's** **good** **of** **you** **,** **Hurtz** **.**
" 哦 , 那就是 好的 的 你 , 赫茨 .

"哦，你真是太好了，赫兹。"

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [stʌk] [ɑːn] [ðɪs]
You **feel** **sorry** **for** **me** **while** **you** **spend** **the** **rest** **of** **your** **life** **stuck** **on** **this**
你 感觉 对不起 为了 我 尽管 你 花费 这 休息 的 你的 生活 卡住 在 这
[dæmd] ['plænɪt] ,
damned **planet** **,**
该死的 行星 ,

你一边同情我，一边却要在这该死的星球上度过余生。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I **enjoy** **the** **thought** **of** **that** **.** **"**
我 享受 这 想法 的 那 . "

我喜欢这种想法。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] , " [hɜːrts] [blʌft] .
" **I** **won't** **be** **here** **long** **,** **"** **Hurtz** **bluffed** **.**
" 我 惯于 是 这里 长的 , " 赫茨 虚张声势 .

"我不会在这里待太久，"赫茨虚张声势地说。

" [oʊ] , [noʊ] ?
" **Oh** **,** **no** **?**
" 哦 , 不 ?

"哦，不是吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [æz; əz] [mɔːr] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" the boy said , as more blood ran down his chin .
" 这 男生 说 , 作为 更多的 血 跑 向下 他的 下巴 .

"男孩说道，更多的血顺着他的下巴流了下来。"

" [ə; eɪ] ['plænɪt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['viːnəs] ?
" A planet half the size of Venus ?
" 一个 行星 一半 这 尺寸 的 金星 ?

"一颗只有金星一半大小的行星？"

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
No way to send them your position ?
不 方式 到 发送 他们 你的 位置 ?

没有办法把你的位置告诉他们吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ]
You think they're going to send out a fleet to look for you over every inch
你 思考 它们是 去 到 发送 出去 一个 舰队 到 看 为了 你 超过 每一个 英寸
[ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] ?
of this globe ?
的 这 地球 ?

你觉得他们会派出一支舰队，把地球的每个角落都搜一遍吗?

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
They couldn't find you in forty years .
他们 不能 寻找 你 在 四十 年 .

四十年都没找到你。

" [hɜːrts] [stʊd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]
" Hurtz stood silent , his eyes thin as he watched the boy with the bleeding
" 赫茨 站立 沉默的 , 他的 眼睛 薄的 作为 他 观看 这 男生 和 这 出血
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .
and smiling mouth .
和 微笑 嘴 .

"赫兹沉默地站在那里，目光呆滞地看着那个嘴角流血却还带着笑容的男孩。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [dʒəʊnz] .
" I only wanted one thing , Jones .
" 我 仅有的 通缉 一 事物 , 琼斯 .

"我只想要一样东西，琼斯。"

[dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] . "
Just that one thing . "
只是 那 一 事物 . "

就那一件事。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
" That's right , " the boy grinned .
" 那就是 正确的 , " 这 男生 咧嘴一笑 .

"没错，"男孩咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [mɑːrz] .
" Just that one thing , that section on Mars .
" 只是 那 一 事物 , 那 部分 在 火星 .

"就那一件事，关于火星的那部分。"

['oʊnli] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Only now you aren't going to get it .
仅有的 现在 你 不是 去 到 得到 它 .

只是现在你得不到了。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [træk] [əb'seʃn] , [hɜːrts] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dæmd] [tʃaɪld] ,

You've	got	a	one	-	track	obsession	,	Hurtz	,	like	a	simple	damned	child	,
你已经	得到	一个	一	-	追踪	痴迷	,	赫茨	,	喜欢	一个	简单的	该死的	孩子	,

赫兹，你就像个傻孩子一样，只执迷于一件事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juːv] [floʊn] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

even	though	you've	flown	the	universe	for	twenty	years	.
甚至	尽管	你已经	飞行	这	宇宙	为了	二十	年	.

即使你已经在宇宙中飞行了二十年。

['ðɪsəl, ðɪsəl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['diːpəst] [rɪ'grets] .

This'll	kill	you	,	and	you	have	my	deepest	regrets	.
这将	杀	你	,	和	你	有	我的	最深处	遗憾	.

这会要了你的命，我对此深感遗憾。

[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

Here	,	"	he	said	,
这里	,	"	他	说	,

“就在这里，”他说。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] - [buːts] .

sending	the	pistol	spinning	across	the	floor	so	that	it	stopped	beside	Hurtz's	boots	.
发送	这	手枪	旋转	穿过	这	地面	所以	那	它	停止	旁	-	靴子	.

手枪在地板上旋转着滑行，最终停在了赫兹的靴子旁边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raʊnd] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	a	round	left	in	it	.
"	有	一个	圆形的	左边	在	它	.

“还有一轮。”

[aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saved	it	.
我	已保存	它	.

我保存了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Just	for	you	.
只是	为了	你	.

专为你准备。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ðen] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['læftər] , [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

"	The	boy	began	to	laugh	then	,	a	kind	of	building	laughter	,	that	turned	into
"	这	男生	开始	到	笑	然后	,	一个	种类	的	建筑	笑声	,	那	转向	进入

['tʃoʊkɪŋ] .

choking	.
窒息	.

“男孩开始大笑，笑声越来越大，最后变成了哽咽。”

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] ,

He	put	one	hand	to	his	throat	and	then	rolled	over	suddenly	,
他	放	一	手	到	他的	喉	和	然后	滚动	超过	突然	,

他用一只手捂住喉咙，然后突然翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

so	that	his	eyes	stared	at	the	ceiling	.
所以	那	他的	眼睛	凝视	在	这	天花板	.

所以他的目光一直盯着天花板。

[hɜːrts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Hurtz	looked	at	the	dead	boy	for	a	long	time	,
赫茨	看起来	在	这	死的	男生	为了	一个	长的	时间	,

赫兹凝视着死去的男孩很久很久。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['veri] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] .

then	he	tapped	the	pistol	very	lightly	with	a	toe	of	a	boot	.
然后	他	轻敲	这	手枪	非常	轻轻	和	一个	脚趾	的	一个	启动	.

然后他用靴子的脚尖轻轻敲了敲手枪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɪ'kwɪpmənt] .

Finally	he	stepped	to	the	broken	radio	and	ran	his	fingers	carefully	over	the	useless	equipment	.
最后	他	步	到	这	破碎的	收音机	和	跑	他的	手指	小心	超过	这	无用	设备	.

最后，他走到那台坏掉的收音机前，小心翼翼地用手指抚摸着这台无用的设备。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪk] .

When	he	crawled	from	the	cabin	of	the	rocket	to	the	ground	,	his	movements	were	automatic	.
什么时候	他	爬行	从	这	舱	的	这	火箭	到	这	地面	,	他的	移动	是	自动的	.

当他从火箭舱爬到地面时，他的动作完全是下意识的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [stʊd] , ['veri] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

On	the	ground	,	he	stood	,	very	quietly	,	his	back	against	the	ship	,
在	这	地面	,	他	站立	,	非常	悄悄	,	他的	后退	反对	这	船	,

他静静地站在地上，背靠着船身。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [liːvz] ['flʌtər] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] .

watching	the	tree	leaves	flutter	faintly	with	the	breeze	.
观看	这	树	树叶	扑	淡淡的	和	这	微风	.

看着树叶在微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	words	of	the	boy	were	still	in	his	brain	,
这	字	的	这	男生	是	仍然	在	他的	脑	,

男孩的话语仍然萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['veri] [kliːn] - [kʌt] , ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ded] [feɪs] .

and	he	could	still	see	the	very	clean	-	cut	,	very	young	,	very	dead	face	.
和	他	可以	仍然	看	这	非常	干净的	-	切	,	非常	年轻的	,	非常	死的	脸	.

他仍然能看到那张非常干净利落、非常年轻、却又死气沉沉的脸。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] ['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒəʊnz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

So	many	times	he'd	thought	of	Jones	as	he	had	been	himself	,	twenty	years	ago	.
所以	许多	时代	他会	想法	的	琼斯	作为	他	有	到过	他自己	,	二十	年	前	.

他无数次地想起琼斯，想起二十年前的自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][daɪd][ʌp][ðer; ðər][hɪm'self] .

It	was	almost	as	though	he'd	died	up	there	himself	.
它	曾是	几乎	作为	尽管	他会	死亡	向上	那里	他自己	.

他就好像自己死在了那里一样。

[wɜːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [raɪt] .

Worse	,	was	the	realization	that	what	the	boy	had	told	him	was	right	.
更糟	,	曾是	这	实现	那	什么	这	男生	有	讲述	他	曾是	正确的	.

更糟糕的是，他意识到男孩告诉他的是对的。

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

Somehow	,	this	was	all	his	own	fault	.
不知何故	,	这	曾是	全部	他的	自己的	过错	.

不知为何，这一切都是他咎由自取。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , ['hi:d]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aʊt]

With	his	age	and	knowledge	and	experience	,	he'd	taken	the	confidence	out
和	他的	年龄	和	知识	和	经验	,	他会	已采取	这	信心	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

of	the	boy	.
的	这	男生	.

凭借他的年龄、知识和经验，他打击了男孩的自信心。

[ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [dɪs'trʌst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] ,

The	fears	,	the	distrust	,	during	the	whole	trip	,
这	恐惧	,	这	怀疑	,	期间	这	所有的	旅行	,

整个旅程中都充满了恐惧和不信任。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][dʒəʊnz][ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

had	been	communicated	to	Jones	and	so	this	was	the	result	.
有	到过	沟通	到	琼斯	和	所以	这	曾是	这	结果	.

此事已告知琼斯，因此才有了这样的结果。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

He	shook	his	head	a	little	and	pushed	himself	away	from	the	rocket	.
他	摇晃	他的	头	一个	小的	和	推动	他自己	离开	从	这	火箭	.

他轻轻摇了摇头，然后推开火箭。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] , [step]['æftər][step] , [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] .

He	began	walking	,	step	after	step	,	unknowing	of	his	movement	.
他	开始	步行	,	步	后	步	,	无知	的	他的	移动	.

他开始行走，一步一步，却浑然不觉自己的步伐。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tu:] .

Jones	had	been	right	about	another	thing	,	too	.
琼斯	有	到过	正确的	关于	其他	事物	,	也	.

琼斯在另一件事上也说对了。

- [wʌn] - [træk] [əb'seʃn] .

Hurtz's	one	-	track	obsession	.
-	一	-	追踪	痴迷	.

赫兹对单一主题的执着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]

That	was	true	,	and	it	had	been	his	motivation	for	everything	he
那	曾是	真的	,	和	它	有	到过	他的	动机	为了	一切	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

的确如此，这也是他做一切事情的动机。

[tu:; tə][get][wʌn] [θɪŋ] .

To	get	one	thing	.
到	得到	一	事物	.

得到一样东西。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] , [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

A	lifetime	of	blindness	to	everything	else	,	while	he	lived	through	one	day	after	another	,
一个	寿命	的	失明	到	一切	别的	,	尽管	他	居住地	通过	一	天	后	其他	,

他一生对其他一切都视而不见，只是日复一日地活着。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

year	after	year	,
年	后	年	,

逐年，

[tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʃʊrli] [lɔːst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt]
to **reach** **one** **individual** **day** **that** **was** **as** **surely** **lost** **now** **as** **the** **life** **of** **that**
到 抵达 一 个人 天 那 曾是 作为 一定 丢失的 现在 作为 这 生活 的 那
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
boy **in** **the** **rocket** **.**
男生 在 这 火箭 .

去实现一个已经逝去的日子，就像火箭里那个男孩的生命一样，彻底消逝了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][laɪf] .
And **so** **this** **is** **life** **.**
和 所以 这 是 生活 .

这就是人生。

[juː; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər][blaɪnd] [wei] [θruː] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈlaɪftaɪm] ,
You **fight** **your** **blind** **way** **through** **an** **entire** **lifetime** **,**
你 斗争 你的 瞎的 方式 通过 一个 全部的 寿命 ,

你一生都在盲目地奋斗，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and **when** **you** **get** **to** **the** **end** **there** **isn't** **anything** **at** **all** **.**
和 什么时候 你 得到 到 这 结尾 那里 不是 任何事物 在 全部 .

到了最后，却什么也没有。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]
His **hands** **knotted** **at** **his** **sides** **,** **and** **he** **walked** **with** **anger** **and** **a**
他的 双手 打结的 在 他的 侧面 , 和 他 步行 和 愤怒 和 一个
[ˈraɪzɪŋ] [ˈbɪtərnəs] .
rising **bitterness** **.**
上升 苦味 .

他双手紧握在身侧，带着愤怒和日益增长的苦涩走着。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] .
All **at** **once** **he** **stopped** **,** **his** **eyes** **widening** **.**
全部 在 一次 他 停止 , 他的 眼睛 扩大 .

他突然停了下来，眼睛瞪得大大的。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The **rim** **of** **trees** **had** **disappeared** **,**
这 轮缘 的 树木 有 消失 ,

树木边缘消失了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **now** **in** **front** **of** **him** **lay** **the** **entire** **length** **and** **breadth** **of** **it** **.**
和 现在 在 正面 的 他 躺 这 全部的 长度 和 宽度 的 它 .

现在，整条长宽的巨物就横亘在他面前。

[ˈdiːteɪl] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪl] .
Detail **for** **detail** **.**
细节 为了 细节 .

注重细节。

[hɪz; ɪz][lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [griːn] [ˈvæliz] .
His **land** **,** **with** **its** **silent** **rolling** **hills** **and** **quiet** **green** **valleys** **.**
他的 土地 , 和 它是 沉默的 滚动 丘陵 和 安静的 绿色的 山谷 .

他的土地，有连绵起伏的静谧山丘和幽静的绿色山谷。

[hɪz; ɪz][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [brʊk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli]
His **land** **,** **with** **the** **sweet** **sloping** **clearing** **and** **the** **rippling** **brook** **singing** **softly**
他的 土地 , 和 这 甜的 倾斜的 清理 和 这 涟漪 溪 歌唱 轻轻
[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
beside **it** **.**
旁 它 .

他的土地，有一片缓坡空地，旁边还有一条潺潺溪流轻柔地流淌。

[hɪz; ɪz][lænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	land	right	in	front	of	his	eyes	.
他的	土地	正确的	在	正面	的	他的	眼睛	.

他的土地就在他眼前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

But	it	couldn't	be	.
但	它	不能	是	.

但这不可能。

[ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [pər'hæps] ?

A	mirage	,	perhaps	?
一个	海市蜃楼	,	也许	?

或许是海市蜃楼?

[ʃɑːk] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ?

Shock	twisting	the	responses	of	his	brain	?
震惊	扭曲	这	回应	的	他的	脑	?

震惊是否扭曲了他的大脑反应?

[jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [waɪd] - [aɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

Yet	when	he	had	stood	there	,	wide	-	eyed	,	examining	,
然而	什么时候	他	有	站立	那里	,	宽的	-	眼睛	,	检查	,

然而，当他站在那里，睁大眼睛仔细观察时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

he	knew	that	what	he	saw	was	reality	and	every	blade	of	grass	,
他	知道	那	什么	他	锯	曾是	现实	和	每一个	刀刃	的	草	,

他知道他所看到的就是现实，每一根草叶都是如此。

['evri] [liːf] , ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ðer; ðər] .

every	leaf	,	every	drop	of	water	in	the	singing	brook	was	physically	there	.
每一个	叶子	,	每一个	降低	的	水	在	这	歌唱	溪	曾是	身体	那里	.

溪流中的每一片树叶、每一滴水都真实存在。

[ɪntʃ] [fɔːr; fər] [ɪntʃ] .

Inch	for	inch	.
英寸	为了	英寸	.

一寸一寸地比。

[lɔːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Lord	,	he	thought	,	dropping	to	his	knees	.
主	,	他	想法	,	下降	到	他的	膝盖	.

“上帝啊，”他心想，然后跪倒在地。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	could	this	be	?
如何	可以	这	是	?

这怎么可能?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd] [θrɪld] .

He	thought	about	it	as	he	looked	and	felt	and	thrilled	.
他	想法	关于	它	作为	他	看起来	和	毛毡	和	激动不已	.

他一边思考着，一边感受着眼前的景象和内心的激动。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

Perhaps	,	he	thought	,	this	was	the	way	it	was	on	other	planets	,
也许	,	他	想法	,	这	曾是	这	方式	它	曾是	在	其他	行星	,

他想，或许其他星球上就是这样。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstənt] [driːm] .

when	I	couldn't	see	anything	but	a	long	-	distant	dream	.
什么时候	我	不能	看	任何事物	但	一个	长的	-	遥远	梦	.

当我什么也看不见，只能看到遥远的梦境时。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Perhaps	**I**	**could**	**have**	**had**	**this**	**a**	**dozen**	**times**	**in**	**my**	**life**	**,**
也许	我	可以	有	有	这	一个	打	时代	在	我的	生活	,

或许我这辈子本可以拥有十几次这样的机会，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**all**	**I**	**would**	**have**	**had**	**to**	**do**	**was**	**take**	**it**	**.**
和	全部	我	会	有	有	到	做	曾是	拿	它	.

我只需要接受它就行了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ?

But	**why**	**didn't**	**I**	**?**
但	为什么	没有	我	?

但我为什么没有这样做呢?

[waɪ] ['kudnt] [aɪ] [si:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**couldn't**	**I**	**see**	**this**	**before**	**?**
为什么	不能	我	看	这	前	?

为什么我之前没能发现这一点?

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ['twenti] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:rt] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]

Did	**it**	**take**	**twenty**	**years**	**for**	**me**	**to**	**start**	**seeing**	**what**	**was**	**in**	**front**	**of**	**my**
做过	它	拿	二十	年	为了	我	到	开始	看到	什么	曾是	在	正面	的	我的

[aɪz] ?

eyes	**?**
眼睛	?

难道我花了二十年才开始看清眼前的事实吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['twenti] ['jɪrz] ?

And	**why**	**twenty**	**years**	**?**
和	为什么	二十	年	?

为什么是二十年?

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['moʊmənt] ?

Why	**this**	**time**	**and**	**moment**	**?**
为什么	这	时间	和	片刻	?

为什么是这个时间点?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][fər'gɑ:t][ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [dæmd] [dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd]

Because	**for**	**once**	**in**	**my**	**life**	**I**	**forgot**	**about**	**my**	**own**	**damned**	**desires**	**and**
因为	为了	一次	在	我的	生活	我	忘了	关于	我的	自己的	该死的	欲望	和

[θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ?

thought	**about**	**something**	**and**	**someone**	**else**	**?**
想法	关于	某物	和	某人	别的	?

因为我这辈子有一次忘记了自己该死的欲望，转而想了别人和别的事?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	**that**	**it**	**?**
是	那	它	?

就这些吗?

[hɜ:rts] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sloʊli] .

Hurtz	**climbed**	**to**	**his**	**feet**	**slowly**	**.**
赫茨	攀登	到	他的	脚	缓慢地	.

赫兹缓缓站了起来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	**didn't**	**know**	**and**	**he**	**asked**	**no**	**more**	**questions**	**of**	**himself**	**.**
他	没有	知道	和	他	问	不	更多的	问题	的	他自己	.

他不知道，也不再问自己这些问题了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔɪ] [huː]

He	simply	walked	forward	to	it	,	forgetting	the	broken	rocket	and	boy	who
他	简单地	步行	向前	到	它	,	遗忘	这	破碎的	火箭	和	男生	WHO

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

broke	it	.
打破	它	.

他径直朝它走去，忘记了破碎的火箭和弄坏它的男孩。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ,

He	simply	breathed	deep	of	the	perfumes	of	the	hills	and	the	valleys	,
他	简单地	呼吸	深的	的	这	香水	的	这	丘陵	和	这	山谷	,

他只是深深地吸了一口气，贪婪地呼吸着山谷间弥漫的芬芳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ['klɪrɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	stepped	onto	the	sloping	clearing	,	listening	to	the	singing	of	the
和	他	步	到	这	倾斜的	清理	,	聆听	到	这	歌唱	的	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

他踏上倾斜的空地，聆听着溪水的潺潺流水声。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntli] ['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv][wet] [ded] [liːvz] .

His	nostrils	failed	to	respond	to	the	faintly	acrid	odor	of	wet	dead	leaves	.
他的	鼻孔	失败的	到	回应	到	这	淡淡的	辛辣	气味	的	湿的	死的	树叶	.

他的鼻孔对潮湿枯叶散发出的淡淡刺鼻气味毫无反应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['rædər] [ʃɑːrp] ,

His	eyes	failed	to	discover	the	rather	sharp	,
他的	眼睛	失败的	到	发现	这	相当	锋利的	,

他的眼睛没能发现那相当锐利的.....

['ʌgli] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

ugly	cut	of	the	profile	of	the	hills	or	the	ungainly	dip	of	the	valleys	.
丑陋的	切	的	这	轮廓	的	这	丘陵	或者	这	笨拙的	蘸	的	这	山谷	.

山丘轮廓的丑陋切割或山谷的笨拙倾斜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	was	blind	to	the	muddiness	of	the	brook	and	his	ears	could	not
他	曾是	瞎的	到	这	浑浊	的	这	溪	和	他的	耳朵	可以	不是

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] ['oʊvər]['dɜːrti] - ['kʌlərd] ['rɑːks] .

hear	the	sucking	sound	the	water	made	as	it	pitched	over	dirty	-	colored	rocks	.
听到	这	吸吮	声音	这	水	制成	作为	它	投球	超过	肮脏的	-	有色	岩石	.

他看不见溪水的浑浊，也听不到溪水拍打在脏兮兮的石头上发出的吸吮声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] , [hɪr] , [ɔːr] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz] ,

He	did	not	look	,	hear	,	or	feel	as	he	might	have	on	that	section	of	Mars	,
他	做过	不是	看	,	听到	,	或者	感觉	作为	他	可能	有	在	那	部分	的	火星	,

在那片火星区域，他的所见、所闻、所感都与他原本可能经历的截然不同。

[wer] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [spɪrd] ['bʌb(ə)l]

where	the	dream	of	twenty	years	might	have	disappeared	like	a	speared	bubble
在哪里	这	梦	的	二十	年	可能	有	消失	喜欢	一个	被长矛刺穿	气泡

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['ʌgli] [ri'æləti] .

to	become	ugly	reality	.
到	变得	丑陋的	现实	.

二十年的梦想或许会像被刺穿的泡沫一样消失，变成丑陋的现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dednɪŋ] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

He	was	capable	of	none	of	the	deadening	response	that	might	have	been
他	曾是	有能力的	的	没有任何	的	这	麻木	回复	那	可能	有	到过

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他完全没有表现出他原本可能产生的那种麻木不仁的反应。

[hɪr] [ɑːn][mɑːrz] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə]

here	on	Mars	,	had	he	been	a	man	who	had	not	lived	twenty	years	to
这里	在	火星	,	有	他	到过	一个	男人	WHO	有	不是	居住地	二十	年	到

['ɔːfər] ,

offer	,
提供	,

在火星上，如果他是一个没能活到二十岁的人，

['faɪnəli] , [wʌn]['toʊtəli] ['ɑːnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .

finally	,	one	totally	honest	,	unselfish	motion	in	this	universe	.
最后	,	一	完全	诚实的	,	无私	运动	在	这	宇宙	.

终于，在这个宇宙中出现了一件完全真诚、无私的事情。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] , ['smaɪlɪŋ] .

He	simply	stepped	to	his	reward	,	smiling	.
他	简单地	步	到	他的	报酬	,	微笑	.

他面带微笑，径直走向他的奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神